

REGOLAMENTO DISCIPLINARE - **DISCIPLINARY CODE** - **RÈGLEMENT DISCIPLINAIRE**

ART. 1 CONOSCENZA DEI REGOLAMENTI - **KNOWING THE REGULATIONS – CONNAISSANCE DU RÈGLEMENT**

L'IGNORANZA DEL REGOLAMENTO DISCIPLINARE E DELLE REGOLE DI GIOCO NON PUÒ ESSERE INVOCATO A NESSUN EFFETTO.

AT NO TIME CAN IGNORANCE OF THE DISCIPLINARY CODE OR THE RULES & REGULATIONS OF THE GAME BE RELIED ON AS AN EXCUSE.

En aucun cas L'IGNORANCE du Code disciplinaire ou des règles et règlements de jeu ne peut être invoquée comme étant une excuse.

ART. 2 CONOSCENZA DEI COMUNICATI DI E.B.R.A. - **KNOWLEDGE ABOUT E.B.R.A. COMMUNICATIONS – SYSTÈME D'INFORMATION ET DE COMMUNICATION DE L'EBRA**

I COMUNICATI UFFICIALI DI E.B.R.A. SI PRESUMONO CONOSCIUTI DALLA DATA DELLA LORO PUBBLICAZIONE NELL'ALBO DELLA EUROPEAN BEACH RUGBY ASSOCIATION SUL SITO WEB WWW.BEACH-RUGBY.EU E NELLA MAILING LIST DELLA E.B.R.A. DEI COMUNICATI UFFICIALI

ALL OFFICIAL EBRA STATEMENTS WILL BE PRESUMED TO BE KNOWN AND READ AS AND FROM THE DATE OF THEIR PUBLICATION ON THE EUROPEAN BEACH RUGBY ASSOCIATION WEBSITE WWW.BEACH-RUGBY.EU AND VIA THE EBRA E-MAILING LIST USED FOR TRANSMITTING OFFICIAL STATEMENTS.

Toutes les déclarations officielles de L'EBRA seront présumées être connues et lues dès LA DATE DE LEUR PUBLICATION SUR LE SITE WEB WWW.BEACH-RUGBY.EU de l'EUROPEAN BEACH RUGBY ASSOCIATION ET VIA la liste EBRA de diffusion utilisées pour la transmission des déclarations officielles.

ART. 3 LE SANZIONI AI GIOCATORI - **PLAYER PENALTY SANCTIONS – PÉNALITÉS ET SANCTIONS APPLICABLES AUX JOUEURS**

LE SANZIONI PER I GIOCATORI CHE PARTECIPANO ALLE EBRA SERIES SONO IN ORDINE CRESCENTE LE SEGUENTI :

FOR PLAYERS PARTICIPATING IN THE EBRA BEACH 5'S SERIES THE PENALTY SANCTIONS IN ASCENDING ORDER, ARE AS FOLLOWS

Pour les joueurs participant à l'EBRA BEACH 5'S SÉRIE les pénalités et sanctions dans l'ordre croissant, sont les suivantes :

a) LA DEPLORAZIONE.

CENSURE / CAUTION

SANCTIONS & AVERTISSEMENTS

- b) LA SQUALIFICA AUTOMATICA PER UN PERIODO DI UNA PARTITA CHE DECORRE IMMEDIATAMENTE DOPO LA COMUNICAZIONE DURANTE LA MANIFESTAZIONE DI TAPPA IN CUI IL GIOCATORE È STATO ESPULSO DAL TERRENO DI GIOCO IN CONSEGUENZA DELL'ESIBIZIONE DEL QUINTO CARTELLINO GIALLO. SE IL CARTELLINO GIALLO SARÀ UNICO IN QUELLA PARTITA – MA QUINTO IN SOMMATORIA - IL GIOCATORE SCONTERÀ DURANTE QUELLA PARTITA I 2' DI PENALITÀ E A FINE PARTITA SCATTERA LA SQUALIFICA DEI 2' INIZIERANNO A DECORRERE DA QUANDO IL GIOCATORE SI SIEDERA' NEL BOX SIN BIN**

AUTOMATIC DISQUALIFICATION FOR A PERIOD OF ONE GAME COMMENCES IMMEDIATELY AFTER RECEIPT OF COMMUNICATION FROM THE SERIES LEG IN WHICH THE PLAYER WAS EXPELLED FROM THE FIELD OF PLAY, AS A RESULT OF RECEIVING A FIFTH YELLOW CARD. IF THE YELLOW CARD WILL BE THE ONLY SUCH CARD IN THAT GAME - BUT THE FIFTH IN TOTAL - THE PLAYER DURING THE MATCH WILL SERVE A 2 MINUTE SIN BIN PENALTY AND AT THE END OF THE GAME THE DISQUALIFICATION WILL COME INTO FORCE. THE 2 MINUTES DISQUALIFICATION WILL BEGIN AS THE PLAYER WILL TAKE PLACE IN THE SIN BIN ACCOMODATION.

La disqualification est automatique pour une période d'un match qui commence à courir immédiatement après les communications de l'organisateur où le joueur a été expulsé du TERRAIN DE JEU pour avoir obtenu un cinquième CARTON JAUNE. Si le carton jaune est le seul dans la partie - mais le cinquième au total - LE JOUEUR PENDANT LE MATCH sera expulsé pendant 2 minutes et à la fin de la rencontre, la DISQUALIFICATION pour le prochain match entrera en vigueur. Le temps d'expulsion de 2' commence à compter à partir du moment où le joueur expulsé est assis ou se trouve dans la zone d'expulsion (box Sin Bin).

- c) LA SQUALIFICA DA UNA A PIÙ PARTITE - IN BASE ALLA GRAVITÀ DEL FATTO - IN SEGUITO ALL'ESPULSIONE CON CARTELLINO ROSSO.**

The disqualification from multiple matches – depending on the gravity of the act – will follow red card expulsion

La disqualification de plusieurs matchs – selon la gravité des faits – après une expulsion pour Carton Rouge

- d) L'INTERDIZIONE DALLE EBRA SERIES PER UNO O PIÙ ANNI.**

THE BAN FROM THE EBRA SERIES COULD BE FOR ONE OR MORE YEARS.

L'INTERDICTION DE JOUER DANS L'EBRA SÉRIE pourrait être pour une ou plusieurs années.

ART. 4 REVOCA DELLA SANZIONE - WITHDRAWAL OF PENALTY SANCTION – ANNULATION DES SANCTIONS

L'ESECUZIONE DELLA SANZIONE VIENE REVOCATA NEI SEGUENTI CASI:

THE EXECUTION OF THE PENALTY SANCTION IS REVOKED IN THE FOLLOWING CASES:

L'exécution des sanctions est révoquée dans les cas suivants :

- a) AL TESSERATO VIENE INFLITTA UN'ALTRA SANZIONE PIÙ GRAVE DELLA PRIMA PER UN FATTO COMMESO DURANTE L'ESECUZIONE DELLA PRIMA SANZIONE.**

If the affiliated player has another sanction imposed on them that is more serious than the first, and which occurs during the period while serving the first sanction.

Si le joueur affilié a une autre sanction imposée sur lui qui est plus grave que la première, et qui se produit pendant la période tout en servant la première sanction.

- b) AL TESSERATO VIENE INFLITTA UNA SANZIONE DI UNA SOLA GIORNATA DI SQUALIFICA A FINE CAMPIONATO CHE DOVREBBE ESSERE SCONTATA NEL CAMPIONATO DELL'ANNO SEGUENTE.**

If the affiliated player has the sanction imposed of a one day disqualification at the end of the series that should then be applied to the following year's series.

Si le joueur a qui la sanction doit être appliquée pour une exclusion d'une journée à la fin de la série qui devrait ensuite être appliqué à la série de l'année suivante.

ART. 5 le sanzioni automatiche al tesserato a seguito delle sanzioni dell'arbitro – Automatic sanctions handed down to players following referee sanctions

Les sanctions automatiques transmis aux joueurs suite aux sanctions des arbitres

- a) AMMONIZIONE (CARTELLINO GIALLO): TRATTASI DI SANZIONE CHE COMPORTA L'ESPULSIONE TEMPORANEA DEL GIOCATORE PER 2 MINUTI DI TEMPO EFFETTIVO, DA SCONTARSI IMMEDIATAMENTE DOPO LA ESIBIZIONE DI APPOSITO CARTELLINO DI COLORAZIONE GIALLA. DOPO IL QUINTO CARTELLINO GIALLO, INFLITTO NELLA STESSA PARTITA, TAPPA O SUCCESSIVA TAPPA, IL TESSERATO SARÀ ESPULSO E RICEVERÀ LA SANZIONE DI UNA PARTITA DI SOSPENSIONE DA SCONTARE NELLA PARTITA SEGUENTE.**

Sin-Bin Caution (yellow card): this penalty involves the temporary expulsion of the player for 2 minutes of real time, to be served immediately after the issuing of the yellow color. In the event that a fifth yellow card is imposed in the same game, or at a later stage in the series leg or another leg, the player involved will receive the penalty of a one game suspension to be served in the next game.

SUSPENSION AVERTISSEMENT (CARTON JAUNE): La sanction est impliquée par l'expulsion du joueur temporairement POUR 2 minutes en TEMPS REEL, à être appliquer IMMÉDIATEMENT APRÈS distribution du carton de couleur jaune. Après cinq CARTONS JAUNE, reçus dans la même rencontre, ou lors d'une étape ultérieur, le joueur sanctionné soit expulsé et se verra imposé une peine de suspension d'un match qui sera appliquée le match suivant.

- b) OGNI ULTERIORE ESPULSIONE SUBITA NEL CORSO DEL CAMPIONATO DALLO STESSO GIOCATORE, COMPORTERÀ L'AGGRAVAMENTO DI UN'ULTERIORE PARTITA DI SOSPENSIONE.**

Every additional expulsion of the same player, during the Series, will immediately carry an additional one game suspension for each expulsion.

Chaque expulsion supplémentaire du même joueur, lors de la série, sera immédiatement exercé une suspension supplémentaire d'un match pour chaque expulsion.

- c) PER ALTRI TESSERATI CHE SI TROVANO ALL'INTERNO DEL RECINTO DI GIOCO SENZA AUTORIZZAZIONE, L'ARBITRO POTRÀ ADOTTARE I SEGUENTI PROVVEDIMENTI :**

FOR OTHER PLAYERS FOUND IN THE FIELD OF PLAY WITHOUT AUTHORISATION, THE REFEREE CAN TAKE THE FOLLOWING MEASURES

Les autres joueurs intervenant sur le terrain de jeu sans autorisation, l'arbitre peut prendre les sanctions suivantes.

- 1 AMMONIZIONE - CAUTION - AVERTISSEMENT**
- 2 ESPULSIONE - EXPULSION - EXPULSION**

- d) QUALORA IL CAPITANO NON PRESTI AL DIRETTORE DI GARA LA DOVUTA COLLABORAZIONE, CON LA SANZIONE DELLA SQUALIFICA DALLE PARTITE UFFICIALI DA DUE SINO A 6 PARTITE E CON L'INTERDIZIONE A SVOLGERE LE FUNZIONI DI CAPITANO PER UN PERIODO NON INFERIORE A 3 SETTIMANE.**

In the event that a captain does not give the match officials all necessary cooperation, a penalty of disqualification from official matches can be issued ranging from two up to 6 games and with the possible removal of captain's duties for a period of not less than 3 weeks.

Dans le cas où un capitaine ne donne pas aux officiels de match la coopération nécessaire, une pénalité de disqualification de matches officiels peut être délivrée allant de deux à six matchs et avec le retrait possible des fonctions de capitaine pour une période d'au moins trois semaines .

- e) QUALORA PROTESTI NEI CONFRONTI DEGLI UFFICIALI DI GARA, CON LA SANZIONE DELLA SQUALIFICA DALLE PARTITE UFFICIALI SINO A 2 PARTITE.**

In the event of protests against match officials, this will come with the penalty of disqualification from official matches, for up to 2 games.

En cas de protestations contre les officiels de match, la peine de disqualification de matches officiels sera appliquée, pour un maximum de 2 matchs.

- f) **QUALORA PROFERISCA PAROLE OFFENSIVE O TENGA UN COMPORTAMENTO IRRIGUARDOSO NEI CONFRONTI DEGLI UFFICIALI DI GARA, CON LA SANZIONE DELLA SQUALIFICA DALLE PARTITE UFFICIALI DA DUE A DODICI PARTITE.**

In the event of uttering offensive words or offensive behaviour that is disrespectful of officials, this comes with the penalty of disqualification from official matches, ranging from two to twelve games.

Dans le cas d'avoir ou des paroles offensantes sont proférées ou même des comportements offensant qui sont irrespectueux des officielles de match, la peine de disqualification de matches officiels sera appliquée de matchs officiels, allant de deux à douze matchs.

- g) **QUALORA MINACCI UN UFFICIALE DI GARA O COMPIA NEI SUOI CONFRONTI UN TENTATIVO DI AGGRESSIONE, CON LA SANZIONE DI SQUALIFICA DALLE EBRA SERIES DA UNO A PIÙ ANNI.**

In the event of any threatening behaviour or an attempt at such behaviour towards a match official, the penalty of disqualification from the ebra series ranging from 1 to more than 1 year can be applied.

En cas de comportement menaçant ou une tentative d'un tel comportement envers un officiel de match, la peine de disqualification de la série ebra allant de 1 à plusieurs années peut être appliquée.

- h) **QUALORA, ESPULSO DALL'ARBITRO, NON ABBANDONI IL RECINTO DI GIOCO O VI RIENTRI, CON LA SANZIONE DELLA SQUALIFICA DALLE GARE UFFICIALI SINO A 10 PARTITE.**

In the event that following a sending off by the referee, that the player refuses to leave the field of play or returns to the field a short time later, this comes with the penalty of disqualification from official matches for up to 10 games.

A la suite d'une expulsion par l'arbitre, que le joueur refuse de quitter le terrain de jeu ou revient sur le terrain un peu plus tard, la peine de disqualification de matches officiels sera appliquée pouvant aller jusqu'à 10 matchs.

- i) **QUALORA AGGREDISCA O COMUNQUE COMPIA ATTI VIOLENTI NEI CONFRONTI DEGLI UFFICIALI DI GARA, CON LA SANZIONE DI RADIAZIONE DALLE EBRA SERIES.**

If a player assaults or otherwise carries out a violent act against any official, this comes with the penalty of immediate expulsion from the ebra series.

Si un joueur commet une agression ou bien effectue un acte de violence contre un officiel de jeu, la peine de disqualification d'expulsion immédiate du circuit de l'EBRA.

- j) **QUALORA ISTIGHI I GIOCATORI ALLA VIOLENZA, CON LA SANZIONE NON INFERIORE ALLA SQUALIFICA DALLE PARTITE UFFICIALI PER TRE PARTITE.**

If a player instigates other players to commit violent behaviour, this comes with the penalty of disqualification from official play for not less than three matches.

Si un joueur incite d'autres joueurs à commettre des actes de violences, la peine de disqualification de matches officiels sera appliquée pouvant aller jusqu'à au moins trois matchs.

- k) QUALORA PROFERISCA PAROLE OFFENSIVE O BESTEMMIE OD USI UN LINGUAGGIO TRIVIALE, OVVERO TENGA UN COMPORTAMENTO IRRIGUARDOSO NEI CONFRONTI DEL PUBBLICO, DEI GIOCATORI O DI QUALUNQUE ALTRA PERSONA AMMESSA AL RECINTO DI GIOCO, CON LA SANZIONE NON INFERIORE ALLA SQUALIFICA DI TRE PARTITE.**

If a player utters blasphemous or other offensive language of a vulgar nature, that is disrespectful to the public or other players or any other person allowed in the playing area, this comes with the penalty of disqualification of not less than three matches.

Si un joueur profère des paroles offensantes ou blasphématoire de nature vulgaire, irrespectueux pour le public ou d'autres joueurs ou toute autre personne autorisée officiel sur l'aire de jeu, la peine de disqualification de matchs officiels sera appliquée pour un minimum de trois matchs.

- l) QUALORA COMPIA ATTI VIOLENTI NEI CONFRONTI DEI GIOCATORI A GIOCO FERMO, DI PERSONA CHE ASSISTE ALLA GARA O CHE COMUNQUE È AMMESSA AL RECINTO DI GIOCO, CON LA SANZIONE NON INFERIORE ALLA SQUALIFICA DI DUE PARTITE.**

In the event of violent acts committed against players or against persons who are attending the event or who are otherwise permitted to enter the playing enclosure, this comes with the penalty of disqualification from not less than 2 matches.

Dans le cas d'actes de violence commis contre les personnes ou contre les joueurs qui fréquentent l'événement ou qui sont par ailleurs autorisées à entrer dans l'enceinte de jeu, la peine de disqualification de matchs officiels sera appliquée pour un minimum au moins de 2 matchs.

- m) QUALORA COLPISCA UN AVVERSARIO CON IL PUGNO O CON IL BRACCIO, COMPRESO IL GOMITO O LA SPALLA, CON LA SANZIONE DELLA SQUALIFICA DALLE PARTITE UFFICIALI DA SEI PARTITE A DODICI PARTITE.**

In the event that a player hits an opponent with the fist or arm, including the elbow or shoulder, this comes with the penalty of disqualification from official matches for anything from six to twelve matches.

Dans le cas où un joueur frappe un adversaire avec le poing ou le bras, y compris le coude ou l'épaule, la peine de disqualification de matchs officiels sera appliquée pour comprise entre six et douze matchs.

- n) QUALORA COLPISCA CON UN GINOCCHIO UN AVVERSARIO, O GLI DIA UN CALCIO, O LO SGAMBETTI, LO PLACCHI IN MANIERA PERICOLOSA, LO PLACCHI SENZA PALLA IN NETTO RITARDO INTENZIONALMENTE E PERICOLOSAMENTE, CON LA SANZIONE DELLA SQUALIFICA DALLE PARTITE UFFICIALI DA DUE A SEI PARTITE.**

In the event that a player knee's an opponent, or kicks out or trips an opponent, tackles in a dangerous manner, or intentionally and dangerously tackles an opponent late and without the ball, this comes with the penalty of disqualification from official play, ranging from two to six matches .

Dans le cas où un joueur donne un coup de genoux à un adversaire, ou donne des coups ou agresse un adversaire, plaque d'une manière dangereuse, ou intentionnellement et dangereusement agresse un adversaire en faisant un plaquage à retard et sans ballon, la peine de disqualification de matchs officiels sera appliquée allant de deux à six matchs.

o) QUALORA MORDA UN AVVERSARIO CON LA SANZIONE DELLA SQUALIFICA DALLE GARE UFFICIALI DA SEI PARTITE A TUTTO IL CAMPIONATO IN CORSO.

If a player bites an opponent this comes with the penalty of disqualification ranging from six matches to all of the championship that remains in progress.

Si un joueur mord un adversaire la peine de disqualification de matchs officiels sera appliquée allant six matchs jusqu'à l'exclusion des matchs du circuit EBRA.

p) QUALORA COLPISCA AGLI OCCHI UN AVVERSARIO CON UNA MANO CON LA SANZIONE DELLA SQUALIFICA DALLE PARTITE UFFICIALI DA TRE A DICHIOTTO PARTITE.

If a player hits or gouges the eyes an opponent, this comes with the penalty of disqualification from official play, ranging from three to eighteen matches

Si un joueur frappe ou met volontairement ses doigts dans les yeux d'un adversaire, la peine de disqualification de matchs officiels sera appliquée allant de trois à dix-huit matchs

q) QUALORA COLPISCA UN AVVERSARIO CON LA TESTA CON LA SANZIONE DELLA SQUALIFICA DA SEI PARTITE A TUTTO IL CAMPIONATO IN CORSO.

If a player head butts an opponent, this comes with the penalty of disqualification, ranging from six matches to all the championship in progress.

Si un joueur adresse volontairement un coup de tête à un adversaire, la peine de disqualification de matchs officiels sera appliquée allant de six matchs à l'exclusion définitive du circuit EBRA.

r) QUALORA COMMITTA, DURANTE LA PARTITA, QUALSIASI ATTO CONTRARIO ALLO SPIRITO DEL GIOCO, CON LA SANZIONE DELLA SQUALIFICA DALLE PARTITE UFFICIALI SINO A SEI PARTITE.

If during a match a player commits any act contrary to the spirit of the game, this comes with the penalty of disqualification from 1 up to six official matches.

Durant un match si un joueur commet un acte contraire à l'esprit du jeu, la peine de disqualification de matchs officiels sera appliquée allant de un à six matchs

- s) QUALORA ABBIA SOMMATO, NEL CORSO DEL MEDESIMO CAMPIONATO, CINQUE ESPULSIONI TEMPORANEE, CON LA SANZIONE DELLA SQUALIFICA DALLE PARTITE PER TRE PARTITE.

N.B: NEI CASI DI CUI AL PARAGRAFI F) G) H) I) J) K) L) M) N) O) P) Q) R) L'ARBITRO REDIGE APPOSITO RAPPORTO CHE SARÀ RIMESSO DA PARTE DELLA EBRA ALLA VALUTAZIONE DEL GIUDICE UNICO DELLA FEDERAZIONE DI APPARTENENZA DEL GIOCATORE O DI DOVE GIOCA IL CAMPIONATO, CHE STABILIRÀ LA SANZIONE DA SCONTARE NEI CAMPIONATI UFFICIALI INVERNALI CON IL CLUB DI APPARTENENZA.

In the event that a player receives 5 temporary sin-bins in the same championship, this comes with the penalty of disqualification from up to three matches

Note : in the cases referred to in paragraphs f) g) h) i) j) k) l) m) n) o) p) q) r) special report will be drawn up by the referee to be submitted to the evaluation committee of ebra, which in turn can be brought to the attention of the federation or federations with whom the player is affiliated, to establish if the sanction should be served during the winter season with club or selection of whom they are a member.

Dans le cas où un joueur reçoit 5 exclusions temporaires durant le même championnat, La peine de disqualification de 3 matchs officiels sera appliquée.

Note : Dans les cas visés aux alinéas f) g) h) i) j) k) l) m) n) o) p) q) r) un rapport spécial sera établi par l'arbitre pour être soumis au comité d'évaluation de l'ebra, qui à son tour peut être portée à l'attention de la ou des fédérations avec qui le joueur est affilié, pour établir si la sanction seront applicables au cours de la saison d'hiver avec le club ou la sélection dont ils sont membres.

ART. 6 CIRCOSTANZE AGGRAVANTI ALLE SANZIONI - AGGRAVATING CIRCUMSTANCES in relation TO SANCTIONS – Les Circonstances aggravantes en matière de sanctions

COSTITUISCONO CIRCOSTANZE AGGRAVANTI E LA SANZIONE È AUMENTATA DA UN TERZO ALLA METÀ:

Aggravating circumstances can constitute an increased penalty by a factor of a third to a half:

Circonstances aggravantes peuvent constituer une augmentation de peine par un facteur d'un tiers à la moitié :

- a) QUALORA L'AZIONE VIOLENTA ABBIA AD OGGETTO LA TESTA DELL'AVVERSARIO

If there has been violent action directed towards the head of an opponent

Si il y a eu une action volontaire violente dirigée vers la tête d'un adversaire

b) QUALORA SI SIA APPROFITTATO DELLA MANIFESTA VULNERABILITÀ DELLA PERSONA OFFESA

If it appears obvious that a competitive advantage was being sought, resulting from the injury to the injured person.

S'il semble évident qu'un avantage compétitif n'a été demandée, résultant de l'atteinte à une personne lésée lors d'une rencontre.

ART. 7 ILLECITO TECNICO DEL TESSERATO NON PARTECIPANTE AGONISTICAMENTE ALLA GARA.

Technical fault where an affiliated player is deemed a non-competitive participant at a series leg.

De défaillance technique où un joueur affilié est considéré comme un participant non-compétitive à une étape du circuit EBRA.

IL TESSERATO NON PARTECIPANTE AGONISTICAMENTE AD UNA GARA, IL QUALE, IN OCCASIONE COMUNQUE DELLA GARA MEDESIMA, ABBIA TENUTO COMPORAMENTI NON CORRETTI, È PUNITO CON LE CORRISPONDENTI SANZIONI DEL VIGENTE REGOLAMENTO DI GIUSTIZIA Rugby Europe e World Rugby

The affiliated player cannot be a competitive participant at an event, when as a result of previous improper conduct they have been punished with corresponding penalties that are applied in accordance to the rules of RUGBY EUROPE & WORLD RUGBY

Un joueur affilié ne peut pas participé à une compétition lors d'un événement, quand à la suite de comportement inconvenant antérieur il a été sanctionné par des peines correspondantes qui sont appliquées conformément aux règles de la World Rugby et Rugby Europe

Il rapporto arbitrale relativo ai suddetti comportamenti sarà rimesso tempestivamente alla valutazione Commissione Disciplinare della E.B.R.A., che indicherà alla Federazione di appartenenza la sanzione da scontare nel campionato nazionale con il club di appartenenza.

The referee's report relating to misconduct and bad behaviour will be returned promptly to EBRA for evaluation by the EBRA Disciplinary Committee, which will indicate to the affiliated players federation any such penalty that is to be served in the club / national championship where that player is a member.

Le rapport de l'arbitre concernant les fautes et mauvais comportements sera envoyé rapidement à l'EBRA pour l'évaluation par la Commission de Discipline de l'EBRA, qui indiquera aux joueurs & Fédérations affiliées les peines qui doivent être purgées dans le club / championnat national où les joueurs sont affiliés en tant que membre.

ART. 8 COMUNICAZIONE SANZIONI - COMMUNICATION OF SANCTIONS - COMMUNICATION DES SANCTIONS

Durante la tappa, i giudici di gara decideranno a seguito dei vari cartellini gialli o rossi, quante gare squalificare un giocatore nella stessa tappa. Per gare di squalifica che ricadono in tappe successive, la comunicazione verrà fatta dai giudici di gara al referente Disciplinare della tappa. Sarà compito del Referente Disciplinare di tappa comunicare alla Commissione Disciplinare E.B.R.A. tutte le sanzioni e le squalifiche ancora da scontare.

E'carico della Commissione Disciplinare della E.B.R.A. comunicare alle squadre le varie sanzioni disciplinari adottate nei confronti dei tesserati o Società, mediante l'Addetto all'Arbitro designato dalla E.B.R.A. alla tappa, che interagirà e invierà la comunicazione alla squadra. Sulla pagina web della E.B.R.A. saranno pubblicate le sospensioni e squalifiche in corso di validità.

During the Series Leg, the Series Leg officials will decide, based on the number of yellow or red cards issued, how many matches a player should be suspended for in that particular leg. Where disqualifications will pass on to the next Series Leg, this must be communicated to the Disciplinary group of the next Series Leg. The task of each Series Leg Disciplinary group is to also communicate to the EBRA Disciplinary Committee all penalties and disqualifications that are issued and remain to be served.

It is the responsibility of the EBRA Disciplinary Commission to communicate with the teams to confirm the various disciplinary sanctions that have been taken against members of their club/team, as have been conveyed to them by the EBRA Series Leg Referee, and so that they can be communicated to each team. Details of the suspensions and disqualifications will be published on the EBRA website.

Au cours des étapes du circuit Européen, les responsables des étapes du circuit décident, sur la base du nombre de cartons jaunes ou rouges distribués au cours du tournoi le nombre de matchs durant lequel un joueur devra être suspendu pour l'étape. Les disqualifications seront appliquées à la prochaine étape et il doit être communiqué au groupe de la commission de discipline de la prochaine étape. La tâche de chaque commission de discipline de l'étape du circuit est de communiquer également à la Commission de Discipline de l'EBRA toutes les pénalités et les sanctions qui sont émises et en restent à être distribuées.

Il est de la responsabilité de la Commission de discipline de l'EBRA de communiquer avec les équipes pour confirmer les diverses sanctions disciplinaires qui ont été prises contre des membres de leur club / équipe, qui ont été transmis à leur disposition pour l'étape et Arbitres EBRA Series, et pour qu'ils puissent être communiquée à chaque équipe. Les détails des suspensions et disqualifications seront publiés sur le site Web de l'EBRA.

ART. 9 RECLAMI – COMPLAINTS PROCEDURE – PROCEDURE DE RECLAMATIONS

Eventuali reclami da parte dei Club durante lo svolgimento della tappa, dovranno essere rivolti alla direzione di tappa in forma scritta su carta intestata del Club e dovranno avere risposta entro un'ora dalla presentazione. La risposta al reclamo sarà definitiva ed inappellabile.

Any complaints by the Club during the course of the Series Leg, should be addressed directly to the Series Leg organisers in writing, on the clubs letterhead paper and will be answered within one hour of presentation. The answer to the complaint shall be final and irrevocable.

Toutes les plaintes et réclamations déposées par les Clubs/équipes au cours de l'étape du circuit, doivent être adressées directement aux organisateurs de l'étape par écrit, sur le papier à en-tête des club/équipes et la réponse devra intervenir dans l'heure du dépôt. La réponse à la plainte doit être définitive et irrévocable.

Per reclami sul campo di gioco, giocatori irregolari presenti su elenchi di altre squadre, il reclamo deve essere presentato prima dell'inizio delle gare.

For complaints on the playing field, regarding the presence of irregular players on other team sheets, this complaint must be filed before the game starts.

Pour les plaintes et réclamations, de l'état du terrain de jeu, concernant les matchs, en ce qui concerne la présence de joueurs irréguliers sur d'autres feuilles de match, cette plainte doit être déposée avant que le match commence.

Per reclami su fatti accaduti durante un incontro, devono essere presentati entro 5 minuti dalla fine dell'incontro stesso.

For complaints about events that took place during a meeting, details of these events must be submitted within 5 minutes from the end of that same meeting.

Pour les plaintes au sujet des événements qui ont eu lieu lors d'une rencontre, les détails de ces événements doivent être soumis dans les 5 minutes de la fin de la même rencontre

Per eventi più gravi (es. squalifiche a lungo termine di giocatori o Club dal Campionato) eventuali reclami dovranno essere rivolti alla sede E.B.R.A. in forma scritta su carta intestata del Club allegando il versamento di € 500,00 (Euro cinquecento/00) a favore della E.B.R.A., a mezzo di raccomandata con ricevuta di ritorno, indirizzata a :

For more serious situations (eg the long-term suspension of players or Club's from the Series Championship) All such appeals should be directed to the office EBRA, in writing on the Club's letterhead, attaching the payment of € 500.00 (Euro five hundred/00) made payable to E.B.R.A, by registered mail with return receipt requested, and addressed to :

Pour les situations plus graves (par exemple la suspension à long terme des joueurs ou un club de la Série de Championnat) Tous les appels doivent être adressées à l'EBRA, écrit sur papier à entête du club/équipe, en joignant le paiement de € 500,00 (cinq cents/00 euro) libellé à l'EBRA, par lettre recommandée avec accusé de réception, et adressée à :



www.beach-rugby.eu

EUROPEAN BEACH RUGBY ASSOCIATION

Commissione Disciplinare - Disciplinary Committee - Comité de Discipline

33 Rue Boudouresque – 13007 Marseille FRANCE

la quale dovrà rispondere entro due settimane dal ricevimento della stessa. La decisione sarà definitiva ed inappellabile. Le coordinate bancarie saranno comunicate per via breve, richiedendole a secretariat@beach-rugby.eu

to which EBRA must respond within two weeks of receipt of same. The final decision will be definitive, irrevocable and without course for further appeal. The bank details will be advised of shortly or they can be requested from secretariat@beach-rugby.eu

Laquelle EBRA doit répondre dans les deux semaines suivant la réception de l'appel. La décision finale sera définitive, irrévocable et sans bien sûr en dernier recours. Les coordonnées bancaires peuvent être demandées secretariat@beach-rugby.eu